



NAETISL

National Association of
Educational Translators and
Interpreters of Spoken Languages



MODDC

Missouri
Developmental
Disabilities Council

ИЗУЧАЮЩИЕ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ: *Руководство для родителей*

Финансирование проекта «Поддержка языкового доступа в школах» в Миссури, предоставленное Советом по вопросам нарушений развития штата Миссури, было поддержано Администрацией по вопросам жизни в обществе (ACL), Министерством здравоохранения США и Службы социального обеспечения (HHS) в рамках гранта на общую сумму 1 361 246 долларов США, полностью финансируемого ACL/HHS. Содержание принадлежит авторам и не обязательно отражает официальную точку зрения или одобрение ACL/HHS или правительства США.



naetisl@gmail.com



www.naetisl.org

NAETISL



Follow us



MODDC



moddc@moddcouncil.org



www.moddcouncil.org





Изучающие английский язык с ограниченными возможностями: Руководство для родителей

Кто такие изучающие английский язык (EL)?

Изучающие английский язык — это учащиеся, для которых английский не является родным языком и которые развивают навыки английского языка во время обучения в школе. Школы предоставляют услуги языковой поддержки, чтобы помочь изучающим английский язык и добиться успеха в учёбе.

Может ли человек, изучающий английский язык, иметь инвалидность?

Да. У некоторых изучающих английский язык есть нарушения, которые влияют на обучение, коммуникацию, движение, здоровье, зрение, слух или поведение. Таких учащихся иногда называют «учащимися с двойной идентификацией», поскольку они имеют право как на поддержку в изучении английского языка, так и на услуги специального образования.

Как школы определяют наличие инвалидности у изучающего английский язык?

Школам следует проявлять особую осторожность, чтобы отличить последствия ограниченного владения английским языком от признаков возможной инвалидности.

Перед проведением тестирования на наличие проблем с инвалидностью школы:





- Проверьте уровень владения английским языком и прогресс студента.
- Примите во внимание, как долго студент изучает английский язык.
- Обратите внимание на успешность обучения как на английском, так и на родном языке учащегося.

Если ученик испытывает трудности с освоением обоих языков, школа может провести специальную образовательную оценку на том языке или языках, которые ученик понимает лучше всего.

Какие виды оценок используются?

Оценки могут включать:

- Когнитивные и академические оценки.
- Тестирование речи и языка (по возможности на обоих языках).
- Наблюдения в классе.
- Вклад родителей, учителей и двуязычного персонала.

Все тесты должны быть справедливыми, соответствовать культурным особенностям и не иметь предвзятости по отношению к учащимся, изучающим английский язык.

Какие услуги может получить студент с двойной идентификацией?

Эти студенты могут получить:

- Обучение английскому языку в рамках программы развития навыков владения английским языком (ELD) от преподавателя английского как второго языка (ESL) или двуязычного преподавателя.
- Специальные образовательные услуги, такие как логопедические





занятия, трудотерапия или специализированное обучение.

- Такие услуги, как дополнительное время, визуальная поддержка или двуязычные помощники.

Группа индивидуального образовательного плана (ИОП), в состав которой входят родители, принимает решения о том, какие услуги ELD и специального образования получит учащийся, и как они будут предоставляться. Оба набора услуг должны быть скоординированы, чтобы учащийся мог эффективно учиться в обеих областях.

Кто несет ответственность за предоставление этих услуг?

Команда специалистов по специальному образованию и сотрудники программы для изучающих английский язык разделяют ответственность.

Они совместно планируют и проводят обучение, которое способствует как изучению языка, так и индивидуальным образовательным потребностям учащегося.

Какова роль родителей?

Родители играют важную роль в:

- Обмен информацией о языковом опыте и сильных сторонах своего ребенка.
- Участие в заседаниях ИПО (индивидуальной программы обучения).
- Задавать вопросы и высказывать свое мнение об услугах и целях.
- Поддержка обучения как на родном языке, так и на английском — оба языка ценны!



Что включено в индивидуальный учебный план для изучающих английский язык?

ИЭП должен:

- Опишите, как языковые потребности учащегося влияют на участие в обучении.
- Включите цели как по развитию языка, так и по академическому прогрессу.
- Укажите, каким образом и кем будут предоставляться услуги.
- Укажите, как школа будет оценивать прогресс и сообщать об этом семьям.

Что делать, если родителям нужна информация на их родном языке?

Школы обязаны по возможности предоставлять услуги переводчиков для проведения встреч и перевода документов (таких как индивидуальные учебные планы, отчёты об оценке и уведомления) на предпочитаемый семьёй язык.

Родители имеют право понимать решения, касающиеся их ребёнка, и принимать в них полноценное участие.

Как родители могут поддержать своего ребенка дома?

- Продолжайте использовать и развивать родной язык — это помогает в изучении английского.
- Регулярно общайтесь с учителями и специалистами.
- Поощряйте чтение, разговоры и обучение на обоих языках.
- Отмечайте прогресс небольшими шагами — развитие языка и навыков обучения требует времени.





Какие права имеют изучающие английский язык дети с ограниченными возможностями и их родители?

Студенты и родители имеют все права в соответствии с:

- Закон об образовании лиц с ограниченными возможностями (IDEA), который гарантирует предоставление специальных образовательных услуг.
- Раздел VI Закона о гражданских правах и Закон об успеваемости каждого студента (ESSA) — гарантируют доступ к языку и равные возможности в сфере образования.

Школы должны следить за тем, чтобы учащимся не отказывали в услугах в одной области из-за другой.

Остались вопросы?

Обратитесь к координатору по специальному образованию, координатору по английскому языку или директору вашей школы. Вы также можете обратиться в Центр обучения и информации для родителей (PTI) вашего штата для получения бесплатной поддержки.

Как я могу получить помощь на своем языке?

Запросите услуги переводчика в школе вашего ребёнка или в офисе школьного округа. При необходимости запросите перевод письменной информации. Информация, доступная всем родителям в школьном округе, должна быть доступна и вам.

